



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
23 February 2007
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации в
отношении женщин
Тридцать седьмая сессия**

Краткий отчет о 759-м заседании (Камера В),
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 17 января 2007 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Шимонович

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Сводные пятый и шестой периодические доклады Вьетнама

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Сводные пятый и шестой периодические доклады Вьетнама (CEDAW/C/VNM/5–6; CEDAW/C/VNM/Q/6 и Add.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Вьетнама занимают места за столом Комитета.

2. **Г-жа Ха Тхи Кхиет** (Вьетнам) говорит, что пятый и шестой сводные доклады Вьетнама, которые охватывают период 2000–2003 годов, были подготовлены междисциплинарным советом, возглавляемым Национальным комитетом по улучшению положения женщин (НКУПЖ), и утверждены премьер-министром. В соответствии со статьей 102 Закона о подписании международных конвенций, присоединении к ним и об их осуществлении, который вступил в силу 1 января 2006 года, все национальные доклады о международных договорах и конвенциях, участником которых является Вьетнам, представляются для принятия Национальному собранию.

3. После периода, охватываемого пятым и шестым сводными докладами, Вьетнам продолжил осуществлять свою первоначальную политику в области реформы и свою стратегию социально-экономического развития на 2001–2010 годы, и в 2006 году темпы роста составили 8,17 процента, а средний объем дохода на душу населения — 723 долл. США. Тридцать процентов бюджетных средств государства было выделено на цели социально-экономического развития. Вьетнам с опережением графика на 10 лет обеспечил достижение цели в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия и касающейся сокращения масштабов нищеты, при этом по сравнению с предыдущим десятилетием соответствующий показатель сократился на 60 процентов. В 2004 году также резко возрос индекс развития человеческого потенциала, достигший 0,704. Хотя эти достижения создали лучшие условия для участия вьетнамских женщин в процессе развития и получения на равной основе пользы от него, сохраняется ряд трудностей и проблем. Уровень жизни по-прежнему ниже, чем во многих странах региона, и растет разрыв в доходах различных социальных групп и районов.

4. Что касается реализации Конвенции, то в законодательной, исполнительной и судебной областях осуществлялись стратегии и меры, предназначенные для поощрения равенства мужчин и женщин и для обеспечения полного развития женщин в целях улучшения их положения во всех сферах. Принцип равенства, недискриминации и борьбы с предрассудками, основывающимися на гендерных факторах, был включен во все новые законы, прежде всего в принятый в 2006 году Закон о равенстве мужчин и женщин, содержание и дух которого отражают основополагающие принципы и положения Конвенции. Она сообщает о национальных среднесрочных и долгосрочных стратегиях, которые объединяют стратегии правительства по вопросам равенства полов, определяют количественные показатели в таких областях, как темпы роста и сокращение масштабов нищеты, охрана репродуктивного здоровья, развитие сферы образования и улучшение положения женщин. Внимание по-прежнему уделяется социальным льготам для женщин и соотношению числа женщин и мужчин на руководящих должностях. По мнению правительства, обеспечение охраны здоровья, достоинства и чести женщин и детей является неизменной политической задачей, и поэтому оно сохраняет свою приверженность делу борьбы с эксплуатацией женщин в целях проституции, с насилием в отношении женщин и с торговлей женщинами и детьми, применяя самые строгие имеющиеся в его распоряжении меры.

5. Она сообщает о работе Национального комитета по улучшению положения женщин, который был укреплен и в настоящее время выполняет консультативные функции при премьер-министре, информируя его о правовых и политических вопросах, касающихся женщин, и координирует процесс осуществления законов и стратегий с участием других правительственных учреждений. Она также подчеркивает важное значение Союза вьетнамских женщин, Совета вьетнамских женщин-предпринимательниц и групп по делам женщин в рамках Конфедерации профсоюзов Вьетнама в деле руководства мероприятиями по расширению возможностей женщин. В соответствии с национальной стратегией улучшения положения женщин во Вьетнаме осуществлялся ряд программ для оказания помощи в трудоустройстве городских и сельских женщин и обеспечению стабильности для них и их семей за счет увеличения дохода.

6. Касаясь достижений Вьетнама, она говорит, что разрыв между полами в большинстве областей значительно сократился и на долю женщин приходится 49 процентов от общего числа работающих. Согласно посвященному оценке докладу, подготовленному при помощи, среди прочего, Всемирного банка и Азиатского банка развития, Вьетнам был отнесен к числу ведущих стран в том, что касается участия женщин в экономической деятельности и равенства полов. Доля женщин в выборных органах и соотношении мужчин и женщин, занимающих должности судей в Верховном народном суде, также изменились к лучшему по сравнению с предыдущими периодами. Обеспечение равенства полов является одной из основных целей национальной программы просвещения на период до 2015 года, и на всех уровнях образования отсутствуют какие-либо существенные различия между полами. Прогресса удалось добиться в правовой, политической и организационной областях здравоохранения, в ходе реформ политики по вопросам кредитования и в рамках программ сокращения масштабов нищеты. Недавно в государственном бюджете было выделено приблизительно 2,6 млрд. долл. США для Союза женщин в целях создания фонда поддержки для сокращения масштабов нищеты.

7. Тем не менее перед правительством по-прежнему стоит много задач, таких, как ликвидация гендерных стереотипов, обеспечение доступа девочек к образованию, насилие и разрыв между законами и их осуществлением. Кроме того, некоторые проблемы усугубились в результате пагубного воздействия рыночной экономики и расширения международных связей, в частности проблема торговли женщинами для целей проституции и в качестве невест, «заказываемых по почте». НКУПЖ планирует выдвинуть ряд мер, которые обеспечат максимализацию достижений и будут содействовать решению любых остающихся проблем. Эти меры включают дополнительный обзор правовых и организационных механизмов по вопросам равенства полов, укрепление потенциала в самом НКУПЖ и ускорение процесса учета гендерных аспектов во всех социально-экономических стратегиях, планах и целях в области развития. Предполагается, что просвещение сельского населения и мобилизация международных ресурсов для поощрения равенства полов и улучшения положения женщин будут являться важными областями этой активной деятельности. Правительство, которое сохраняет приверженность де-

лу выполнения своих обязательств по Конвенции и достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, очень признательно за ту поддержку, которая уже была оказана ему Комитетом и более широким международным сообществом в связи с реализацией его усилий.

Статьи 1–6

8. **Г-жа Гумеде Шелтон** просит делегацию прокомментировать вопросы, обсуждавшиеся в ходе разработки Закона о равенстве полов, и сообщить, была ли разработана какая-либо конкретная стратегия защиты интересов женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам. Она также желает знать, можно ли ретроактивным образом восстановить права, предусмотренные в пересмотренном Законе о земле и свидетельствах о праве на землепользование, и содействовало ли введение свидетельства о праве на землепользование в его новом формате изменению культурных устоев и гендерных стереотипов в том, что касается наследования. Отмечая, что в 2003 году женщины подали очень мало жалоб по поводу гендерной дискриминации в соответствии с положениями Закона о жалобах и обращениях, она спрашивает, увеличилось ли число таких дел за прошедшие годы и создало ли правительство механизм мониторинга и оценки эффективности использования женщинами этого закона для своей защиты.

9. Что касается Закона о браке и семье представителей этнических меньшинств и об их взаимосвязях, то она желает знать, какие меры принимались для обеспечения адекватного учета мнений женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам. Кроме того, с учетом задачи обеспечения адекватного охвата этнических меньшинств в сфере образования она хотела бы знать, какие меры осуществило правительство в этой области. Что касается ссылки на профсоюзы, то она просит делегацию объяснить, какие факторы привели к увеличению числа женских профсоюзов и возникли ли они в результате того, что интересы женщин неадекватным образом представлялись традиционными профсоюзами. Она также интересуется, какова доля женских профсоюзов по сравнению с традиционными профсоюзами и представлено ли большинство трудящихся женщин женскими профсоюзами.

10. Что касается осуществления статьи 2, то она спрашивает, в какой мере информационные мате-

риалы по вопросам прав человека, включая содержание Конвенции, правительственных стратегий и инициатив, переводились на языки этнических меньшинств.

11. **Председатель**, выступая как член Комитета, спрашивает, окажет ли принятие Закона о равенстве полов позитивное воздействие на решение правительства ратифицировать Факультативный протокол. Она приветствует тот факт, что, в соответствии с Законом о подписании международных конвенций, о присоединении к ним и об их осуществлении, представление периодических докладов о международных конвенциях Национальному собранию для одобрения позволит улучшить информированность о таких договорах, как Конвенция, на национальном уровне. Она хотела бы узнать, будут ли в соответствии с этим законом положения международных договоров иметь прямое действие в национальном законодательстве. Она пользуется возможностью для того, чтобы поздравить Вьетнам в связи с принятием Закона о равенстве полов, и просит представить дополнительную информацию о его содержании, прежде всего об определении дискриминации, в соответствии со статьей 1 Конвенции, и о ее положениях о равенстве прав, антидискриминационных механизмах и временных специальных мерах.

12. **Г-жа Тавариш да Силва**, отмечая, что правительство Вьетнама приняло ряд новых законов и руководящих стратегий с определенными в них целями, указывает на то, что во многих частях доклада прослеживается тенденция говорить о расплывчатых намерениях и задачах, а не о конкретных мерах и программах или о четкой оценке воздействия новых законов. В периодических докладах следует точно указывать мероприятия, предусмотренные правительством для решения остающихся проблем и достижения ощутимых результатов, и в них следует сообщать о конкретных стратегиях для осуществления правовых положений. Она ссылается на ряд примеров, говорящих о расхождении между заявленными принципами и существующей практикой и между желаниями, выраженными правительством, и реальным прогрессом в ряде областей, и предлагает, чтобы последующие доклады выходили за рамки заявлений о намерениях и подтверждались твердыми обязательствами, которые должны отражаться в мерах по обеспечению перемен. Она также надеется, что в будущих докладах будет содержать-

ся оценка прогресса, достигнутого в результате осуществления мероприятий правительства.

13. **Г-жа Гаспар** говорит, что в пункте 1 статьи 4 Конвенции поощряется принятие временных специальных мер в пользу женщин для устранения диспропорций, однако у нее создалось впечатление о том, что правительство не поняло значения специальных мер. Поэтому она настоятельно призывает Вьетнам более тщательно рассмотреть статью 4 и общую рекомендацию № 25, которая разъясняет значение пункта 1 статьи 4 и предназначается для содействия и обеспечения полного применения временных специальных мер государствами-участниками.

14. **Г-жа Ароча Домингес** говорит, что важно рассматривать каждый периодический доклад с учетом конкретного контекста. В случае Вьетнама следует признать огромные усилия, предпринимавшиеся в целях преодоления оставшихся последствий длительной войны и обеспечения развития. Несомненно, существует необходимость принятия специальной стратегии по осуществлению Конвенции, повышению уровня жизни и улучшению социальных условий. Однако в рамках этой общей ситуации женщины сталкиваются с особыми задачами, которые сохраняются в результате наличия традиционного патриархального восприятия роли женщин и мужчин в обществе.

15. Поэтому озабоченность вызывает то, что в докладе ничего не говорится о конкретных предложениях по реформе системы образования в целях ликвидации стереотипных представлений, например, путем улучшения учебников и подготовки преподавателей или внесения изменений в учебные программы. Отмечая, что в докладе ничего не говорится о специальных программах просвещения мужчин и юношей в сельских районах, она спрашивает, предпринимались ли какие-либо действия в этой связи. Кроме того, изменения стереотипных представлений о семейных отношениях должны выходить за рамки поощрения равенства в вопросах домашней работы и охватывать такие аспекты, как материнство, отцовство, обязанности и уважение. Кроме того, она предлагает, чтобы средства массовой информации, включая прессу, приняли стратегию по борьбе с гендерными стереотипами, и просит делегацию представить дополнительную информацию о любых усилиях, прилагавшихся в этой связи.

16. **Г-жа Ха Тхи Кхиет** (Вьетнам) заверяет Комитет в том, что правительство делает все от него зависящее для определения мер, при помощи которых можно осуществлять мероприятия по улучшению положения женщин, и признает, что, возможно, этот подход не был лишен недостатков. Вопросы, обсуждавшиеся в ходе разработки Закона о равенстве полов, отражают те проблемы, которые были поставлены членами Комитета, и относятся к кругу вопросов, касающихся учета гендерной проблематики и равенства полов во всех областях семейной и общественной жизни и определения и мониторинга процесса учета гендерной проблематики. Ряд мер также был разработан для рассмотрения случаев нарушения этого закона. В 2003 году по инициативе Союза вьетнамских женщин предложение о его принятии было направлено Национальному собранию. Благодаря поддержке Национального собрания и твердой позиции этого союза закон был принят в относительно короткие сроки в 2006 году, и ожидается, что он вступит в силу в июле 2007 года. Содержанию закона о равенстве полов уделялось большое внимание в ходе его разработки, поскольку он затрагивает важные вопросы во вьетнамском обществе, такие, как необходимость улучшения информированности общественности и повышение уровня образования вьетнамских женщин, цели, которые правительство планирует достичь на протяжении следующих пяти лет. В ходе обсуждения содержания этого закона также был рассмотрен ряд гарантий, касающихся включения положений о льготах для этнических меньшинств.

17. Формат свидетельства о праве на землепользование был изменен, с тем чтобы включить в него имена женщин, а не только имена их мужей.

18. **Г-жа Гран Тхи Май Хуонг** (Вьетнам) говорит, что в статье 5 Закона о равенстве мужчин и женщин содержатся определения терминов, и определение термина «гендерная дискриминация» соответствует определению понятия «дискриминация в отношении женщин» в статье 1 Конвенции. Что касается применения международных договоров по вопросам равенства мужчин и женщин, то она объясняет, что, согласно положениям статьи 3 Закона о равенстве мужчин и женщин, международные договоры имеют преимущественную силу по отношению к вьетнамскому законодательству.

19. Профсоюзы Вьетнама являются крупными организациями с группами трудящихся по всей стра-

не. Свыше половины их членов — женщины. Существует одинаковое число женских и традиционных профсоюзов. Интересы женщин обеспечиваются и гарантируются широкой сетью профсоюзов, которая охватывает все географические районы и многие сферы деятельности, включая министерства и учреждения правительства.

20. Касаясь роли образования в улучшении информированности общественности по вопросам равенства полов, она говорит, что в 2006 году был издан комплексный доклад по этой теме. На протяжении последних пяти лет большое внимание уделялось распространению информации по гендерным вопросам в школах и обществе. Вопросы, касающиеся гендерной проблематики, были включены в учебные программы и программы обучения различных учебных заведений. Можно надеяться на то, что после пробного периода будут предприняты дополнительные меры.

21. **Г-жа Дуонг Тхи Тхань Май** (Вьетнам) говорит, что правительство надлежащим образом учло пункт 1 статьи 4 Конвенции, касающийся временных специальных мер, и что мнения членов парламента были учтены при разработке Закона о равенстве полов. Соответствующие органы правительства будут применять меры в целях поощрения равенства полов, предназначенные для обеспечения практического и эффективного равенства мужчин и женщин. Она привлекает внимание к различным статьям Закона о равенстве полов, в которых определяются основные принципы равенства полов и их значение в различных областях, таких, как экономика, политика, сфера труда, образование и профессиональная подготовка, и заявляет о решимости правительства расширять возможности мужчин и женщин, обеспечивать справедливое развитие и создавать справедливые условия труда для всех.

22. Законы, касающиеся выбора должностных лиц государства, предусматривают наличие основывающихся на признаке пола квот для представленности делегатов, и Вьетнам испытывает чувство особенной гордости в связи с тем, что он относится к числу стран с самыми высокими показателями соотношения численности женщин и мужчин в парламенте.

23. Закон о жалобах и обращениях 2005 года с поправками соответствует международным стандартам и предназначается для обеспечения того, чтобы

все граждане имели возможность обращаться в национальные суды с жалобами о нарушении их прав. В Законе о равенстве полов содержатся положения, которые на деле носят характер контрольного механизма, позволяющего гражданам в полной мере использовать их право на подачу жалоб и сообщений. Закон, касающийся процедур подачи жалоб, предназначен для улучшения информированности и оповещения женщин об их правах. Согласно статистическим данным, опубликованным министерством юстиции, в период 2002–2005 годов была оказана бесплатная правовая помощь по 50 000 делам, более половины из которых было возбуждено женщинами. Поэтому она с удовлетворением отмечает, что улучшается осведомленность и информированность женщин о правовой системе и о правовых процедурах.

24. **Г-н Ву Ань Куанг** (Вьетнам) говорит, что средства массовой информации во Вьетнаме играют чрезвычайно важную роль в распространении информации о Конвенции и об улучшении положения женщин, и они содействовали повышению степени информированности общественности о других договорах, касающихся прав человека, участником которых является Вьетнам, а также о соответствующих законах и стратегиях, включая Закон о равенстве полов. Союз вьетнамских женщин активно использовал средства массовой информации в ходе проведения его кампаний по борьбе с бытовым насилием и торговлей женщинами и детьми. Средства массовой информации, несомненно, содействовали постепенному изменению взглядов, с учетом их роли в вопросах повышения информированности. С 2003 года активно проходили обсуждения вопросов, касавшихся поощрения прав человека на национальном и региональном уровнях. В плане своей деятельности по вопросам поощрения прав человека правительство уделяло первоочередное внимание осуществлению Конвенции, особенно применительно к этническим меньшинствам в удаленных районах страны.

25. Вьетнам не возражает против содержания и целей Факультативного протокола; его оговорка касается вопроса о суверенитете и об общей структуре Вьетнама. Процесс ратификации потребует внесения дополнительных поправок в национальное законодательство, на что уйдет определенное время. Ратификация Факультативного протокола и других договоров, разработанных другими договорными

органами по правам человека, будет являться предметом тщательного рассмотрения.

26. **Г-жа Гран Тхи Май Хуонг** (Вьетнам) говорит, что отныне Национальная ассамблея Вьетнама будет принимать доклады в соответствии с Законом 2005 года о подписании, осуществлении международных конвенций и присоединении к ним. Что касается распределения домашних обязанностей, то она ссылается на последнее исследование Вьетнамского института социальных наук, которое показало, что мужчины все больше выполняют роль, связанную с ведением домашнего хозяйства, и что по крайней мере 30 процентов хозяйств управляются на совместной с женщинами основе. Было также установлено, что супруги, прожившие вместе более длительный период, как правило, с большей готовностью разделяют между собой домашнюю работу; это обнадеживающий признак достижения целей Национального комитета в интересах женщин и семьи, выступающего за формирование нового облика семьи к 2020 году, на основе которого женщины смогут более активно и широко участвовать в жизни общества вне рамок семьи.

27. **Г-жа Джоу Сюэцяо** говорит, что в Комитет поступила информация о том, что многие случаи насильственной смерти во Вьетнаме связаны с насилием в быту. Поэтому она сожалеет, что в докладе не приводится достаточно данных о бытовом насилии и его различных формах, а также не говорится в достаточной мере о политике и мерах профилактики, принимаемых правительством с целью пресечения такого насилия. Кроме того, с учетом сохранения патриархальных ценностей во всем вьетнамском обществе она считает, что правительству было бы полезно провести глубокий анализ проблем бытового насилия в связи с равенством между мужчинами и женщинами. Она также хотела бы знать, собирается ли правительство создавать соответствующие структуры, например приюты и центры реабилитации, для поддержки нуждающихся женщин. Что касается законопроекта о предотвращении и борьбе с бытовым насилием, то она попросила делегацию рассказать о механизмах, предусмотренных в целях практического осуществления такого законодательства.

28. Помимо проводимых женскими союзами кампаний обнародования фактов о насилии в быту, она просит представить данные о том, участвуют ли в этих программах с целью повышения степени осве-

домленности министерство общественной безопасности, министерство юстиции или правоохранительные органы и организовывались и планировались ли программы профессиональной подготовки или другие мероприятия для уменьшения числа случаев бытового насилия в семье.

29. **Г-жа Бегум** говорит о целесообразности укрепления национального законодательства для улучшения общего положения женщин, проживающих в сельских районах. Она коснулась ряда факторов, которые усиливают их уязвимость в плане торговли людьми, распространения инфекции ВИЧ/СПИДа, сексуального надругательства и опасности совершения аборт или заключения браков с несовершеннолетними лицами. Представляется, что во Вьетнаме отсутствует организационный потенциал, требуемый для рассмотрения проблемы международной организованной преступности, поэтому она интересуется, будет ли предусмотрен в рамках нынешнего и будущего законодательства по вопросам брака и семьи комплексный подход, требуемый для укрепления правоохранительной системы, сокращения нищеты, обеспечения большей информированности и решения ряда социальных и экономических вопросов, что позволило бы усилить борьбу с торговлей людьми. Она задает вопрос, сколько ежегодно выявлялось и преследовалось по закону случаев торговли женщинами и детьми и участвовали ли в ней чиновники государства. В этой связи она настоятельно призывает Вьетнам создать механизмы оценки эффективности действия тех региональных соглашений о борьбе с торговлей людьми, которые Вьетнам заключил в данное время.

30. **Г-жа Чутикул** с удовлетворением отмечает принятие ряда правовых документов, представленных правительством в рамках усилий по борьбе с торговлей и эксплуатацией женщин в целях проституции, и поддерживает мнение о том, что укрепление мер по выполнению этих нормативных актов имеет исключительно важное значение. Она полагает, что правительству Вьетнама следует рассмотреть вопрос об установлении строгих наказаний для тех официальных лиц, которые оказались вовлеченными в торговлю людьми. Она хотела бы знать, будут ли женские союзы пользоваться поддержкой, которая позволит им взаимодействовать с властями в деле наблюдения за общинами, которые подвержены риску, разработки соответствующих мероприятий, выявления проблем и принятия необходи-

мых превентивных мер. Она интересуется, является ли Вьетнам стороной многосторонних соглашений о борьбе с торговлей людьми и в этом контексте возможностью расследования в рамках двустороннего соглашения, заключенного между Вьетнамом и Китаем, утверждений о том, что вьетнамские женщины отправляются на Тайвань. Она также хотела бы знать, скольким бывшим жертвам такой торговли и их детям, родившимся за границей, была оказана помощь по возвращении во Вьетнам, учитывая сообщения о том, что такие лица сталкиваются с социальными и юридическими трудностями при переселении и более не пользуются правами граждан Вьетнама.

31. **Г-жа Майоло** говорит, что торговля женщинами и детьми достигла, во-видимому, угрожающих масштабов и что женщины насильственно отправляются в те страны, с которыми Вьетнам имеет соглашения о борьбе с торговлей людьми. Она отмечает, что санкции, принятые в 2003 году против государственных чиновников, участвующих в проституции, носят скорее административный, чем уголовный характер. Поэтому она хотела бы знать, считается ли нынешнее законодательство достаточно эффективным и есть ли какие-либо намерения внести в законы соответствующие поправки. Предусматривается ли осуществление мер по обеспечению эффективного исполнения действующих законов?

32. **Председатель**, выступая в качестве члена Комитета, с удовлетворением отмечает, что правительство приняло дополнительные меры в рамках рекомендаций Комитета о разработке комплексного законодательства по борьбе с насилием в отношении женщин и оно подготовило законопроект о предупреждении бытового насилия и борьбе с ним. С учетом острой необходимости обеспечения защиты женщин от такого насилия и установления наказаний для мужчин, которые совершают его, она хотела бы узнать, когда ожидается принятие такого законопроекта.

33. В связи с ранее сделанным запросом она спрашивает, какую помощь оказывает правительство с целью восстановления гражданских прав спасенных женщин и детей по их возвращении во Вьетнам. Она также просит делегацию пояснить проявляющуюся в рамках торговли людьми тенденцию временного «одалживания» мужчинам женщин. Вызывает беспокойство тот факт, что де-

вушки, занимавшиеся проституцией, помещаются в административные центры реабилитации; поэтому она хотела бы знать, какими процедурами обжалования могут пользоваться эти девушки; повлияет ли принятие закона о равенстве полов на функционирование этих центров и предусматривает ли он предоставление содержащимся в этих центрах лицам возможности получения доступа к системе судопроизводства и другим мерам юридической защиты, предусмотренной международными договорами.

34. **Г-жа Гран Тхи Май Хуонг** (Вьетнам) говорит, что в рамках профилактических мероприятий правительство делает все возможное для решения сложного вопроса, касающегося бытового насилия. В процессе разработки законопроекта о предупреждении насилия в быту и борьбе с ним компетентные органы провели глубокий анализ и исследования, в ходе которых был собран большой объем информации о формах, источниках и проявлениях бытового насилия. Мужской шовинизм несомненно лежит в основе многих форм насилия в быту и связан с предвзятым к женщинам отношением, от которого необходимо избавиться во всех частях Вьетнама и особенно в сельских районах.

35. Она сообщает Комитету, что, как ожидается, упомянутый законопроект будет вновь представлен Национальной ассамблее для окончательного утверждения к концу 2007 года. Обсуждения, проводившиеся в ходе разработки законопроекта, касались механизмов и решительных мер по предупреждению бытового насилия, а также важности проведения, в частности, кампаний по улучшению информированности и консультаций в целях предоставления жертвам и широким слоям общества соответствующей информации. В законопроекте рассмотрены положения, касающиеся государственных органов управления, с целью его контроля и непосредственного осуществления после вступления закона в силу.

36. **Г-жа Пхам Нгуен Куонг** (Вьетнам) сообщает статистические данные, свидетельствующие о том, что в последние годы торговля людьми все больше приобретает различные формы, при этом она ссылается на ответы на вопросы, в том числе вопросы 9–11. Помимо пояснения юридических мер и хода пересмотра правовых документов и процедур с целью приема и реабилитации женщин и детей, ставших жертвами торговли, особое внимание уделялось также защите человеческого достоинства

жертв посредством судебного применения критериев и норм, закрепленных в документах Организации Объединенных Наций о правах человека. До реинтеграции жертв в их родные общины им обеспечивается профессиональное обучение и предоставляются финансовая поддержка и медицинское обслуживание.

37. Правительство действует совместно с международными организациями и в рамках меморандумов о взаимопонимании с различными учреждениями в субрегионе Меконга и правительствами соседних стран, стремясь при этом упорядочить процедуру пограничного контроля и сотрудничества с целью содействия возвращению и реабилитации жертв торговли людьми.

38. **Г-н Ву Анх Куанг** (Вьетнам) говорит, что в Уголовном кодексе Вьетнама содержатся четкие и конкретные положения о наказании за преступления, связанные с торговлей женщинами и детьми, и, в частности, строгие наказания за участие в организованной преступности. Многие лица, совершившие подобные преступления, получили максимальное наказание сроком до 20 лет тюремного заключения. Проявляя решимость, правительство решило внести в 2006 году изменения в критерии традиционной амнистии, предоставляемой заключенным накануне нового года, в результате чего лица, виновные в совершении преступлений, связанных с наркотиками и торговлей женщинами и детьми, освобождаются не будут.

39. Поскольку торговля женщинами и детьми по существу отсутствует на территории Вьетнама, она относится к транснациональному преступлению; поэтому для ее ликвидации требуется международное сотрудничество. Хотя положения соглашений о юридической помощи, заключенных с 14 странами, предусматривают суровые меры наказания, результаты их применения оставались скромными. Он вновь подтверждает мнение главы делегации, высказанное в ходе устного выступления, о том, что развитие Вьетнама как страны с рыночной экономикой и его международные связи внесли свой вклад в возникновение явления торговли людьми. Из-за огромной прибыли уголовные элементы использовали различия между внутренним законодательством Вьетнама и законами других стран с целью вовлечения женщин и детей Вьетнама в торговлю людьми и эксплуатацию. Более тесное сотрудничество на международном уровне может спо-

способствовать обнаружению и спасению жертв. Вместе с тем власти Вьетнама сталкиваются также с чувством стыда со стороны местного населения, которое зачастую не хочет сотрудничать в предоставлении информации о судьбе своих женщин и детей. Правительство по-прежнему непоколебимо в своем стремлении бороться с преступлением торговли людьми в соответствии со своим Планом действий, который рассчитан до 2010 года.

40. **Г-жа Гран Тхи Май Хуонг** (Вьетнам) говорит, что женские союзы активно участвуют в проведении мероприятий, направленных на расширение роли женщин в строительстве общин, совершенствовании работы местных органов управления и защите прав и интересов женщин. Они представляют лиц, работающих на всех уровнях, в том числе на самом низком. В 2003 году правительство определило их также в качестве ключевых организаций, занимающихся строительством общин и социально-экономическим развитием на низовом уровне. Они также эффективно критикуют политику правительства, законы и планы развития и участвуют в механизмах развития демократии на местах в рамках принятия основных решений внутри своих общин.

41. **Председатель**, выступая в качестве члена Комитета, предлагает делегации обсудить содержание нового Закона о подписании и осуществлении международных конвенций и присоединении к ним, имея в виду применение тех из них, которые ратифицированы Вьетнамом, поскольку, видимо, в этой связи проявляется противоречие с положениями закона о равенстве полов. Она также хотела бы знать, переведена ли Конвенция на языки этнических меньшинств.

42. **Г-жа Дуонг Тхи Тхань Май** (Вьетнам) поясняет, что в Законе об осуществлении международных конвенций предусматривается, что вопросы о применении правовых положений международных договоров относятся к компетенции Национальной ассамблеи. Они могут прямо применяться, если такие положения не противоречат внутреннему законодательству; в противном случае они могут быть включены во внутренние нормативные акты. Сейчас правительство пересматривает внутреннее законодательство с целью обеспечения его соответствия международным договорам.

43. Уголовный кодекс предусматривает наказание до 20 лет тюремного заключения для любого, кто

виновен в организации проституции или торговли людьми, невзирая на официальный статус. В целом, государственные служащие, виновные в совершении преступлений, наказываются в соответствии с положениями и юридическими нормами, применимыми к их официальным должностям.

44. **Г-жа Ха Тхи Кхиет** (Вьетнам) говорит, что во Вьетнаме насчитывается 53 группы этнических меньшинств, общая численность которых составляет свыше 10 миллионов человек. Вьетнам не в состоянии обеспечить переводы международных конвенций на языки всех меньшинств; более того, некоторые языки не имеют письменности. Хотя языки меньшинств представляют большую ценность и ими пользуются этнические группы, вьетнамцы считают более практичным использовать общий язык обучения и коммуникации, что способствует интеграции этнических меньшинств в единое общество. В то же время, представляется более прагматичным сосредоточить усилия на практических мероприятиях, которые принесут пользу всем слоям населения вместо расходования средств на крупномасштабный проект по переводу международных договоров. Правительство будет и впредь определять соответствующие меры, демонстрируя свою ответственность перед этническими меньшинствами и обеспечивая их права и интересы. Будет рассмотрен вопрос о переводе международных договоров на языки тех меньшинств, которые уже имеют письменность. Правительство спонсирует публичные радиопередачи на языках групп меньшинств, и оно будет стремиться использовать это средство для распространения информации о Конвенции.

Статьи 7–9

45. **Г-жа Гаспар** с удовлетворением отмечает рост участия женщин в политической и общественной жизни Вьетнама в соответствии со статьями 7 и 8 Конвенции. Она спрашивает, какие были приняты меры для обеспечения достижения целей, направленных на улучшение положения женщин.

46. **Г-жа Джоу Сяоцяо** говорит, что данные о представительстве женщин в Национальной ассамблее и Народном совете вызывают оптимизм. При этом она отмечает достижение некоторых целевых показателей стратегии улучшения положения женщин в общественной жизни страны. Она спрашивает, планирует ли правительство принять другие меры по полному достижению стратегических

задач и почему для местных общин были установлены такие низкие целевые показатели. Она также интересуется, планирует ли правительство установить квоту для достижения желательного числа женщин в правительстве или в системе образования. Она хотела бы, чтобы делегация пояснила различие в возрасте выхода на пенсию мужчин и женщин.

47. **Г-жа Бегум** ссылается на диаграмму, отражающую свежие данные о соотношении женщин и мужчин, которые руководят исполнительными органами, и показывающую, что представительство женщин по-прежнему является низким. Учитывая большое число квалифицированных и активных женщин во Вьетнаме, она несколько удивлена такими статистическими данными и напоминает, что статьи 4 и 7, а также Общая рекомендация № 25 поощряет правительства использовать временные специальные меры, по возможности, на основе системы квот в целях расширения участия женщин на уровне принятия решений. Она высоко оценивает уже проведенные меры по учету гендерной проблематики в общественной жизни страны и выступает за рассмотрение дополнительных подходов.

48. **Г-жа Бельмихуб-Зердани** говорит, что Вьетнам заслуживает похвалы за его достигнутые успехи, особенно учитывая трудности, которые ему пришлось преодолеть, чтобы достичь нынешнего положения. Многие страны, которые не испытали последствия затяжной войны, не достигли таких успехов. Похвально, что Вьетнам не только достиг, но и превысил поставленные перед собой цели. Она также отмечает, что Вьетнам внедрил удачные механизмы применения положений Конвенции даже в отдаленных районах и проводит активные последующие мероприятия по оценке достижений, помимо внушительных результатов в плане числа документов, принятых по вопросам улучшения положения женщин.

49. **Г-жа Ха Тхи Кхиет** (Вьетнам) говорит, что любое существенное улучшение соотношения в представительстве женщин и мужчин требует времени, вот почему правительство поставило цель достичь постепенного, но ощутимого прогресса. Сложившееся на местном уровне положение можно объяснить тем фактом, что в небольших общинах большинство голосов обычно получают старейшины, поэтому маловероятно, что женщины могут быть избраны на руководящие должности в местной

администрации. Вместе с тем правительство заинтересовано в постепенном увеличении числа женщин в управленческом аппарате, и оно рассмотрит вопрос об увеличении числа мест, занимаемых женщинами в выборных органах, как это предлагается членами Комитета.

50. Касаясь вопроса о возрасте выхода на пенсию гражданских служащих, она говорит, что проведенное широкое обследование показало, что большинство, и особенно женщины, предпочитают выходить на пенсию в возрасте 55 лет. Разрабатываются планы изменения возраста выхода на пенсию для конкретных категорий работников, при этом в некоторых случаях мужчины и женщины будут выходить на пенсию в одном возрасте.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.